

屈臣氏言至前送不寄洋信之因即呈上

如果傳譯爲一種語言的正式會議之「即時傳譯」設施，即作爲較出席會者，在有人起立發言時即使不懂發言者的語言亦可發言，同一時間內聽到傳譯，則辦得法更在會場設置電聲器材及隔聲譯室，當與會者發言時，傳譯者即於傳譯室中，即時傳譯，出席者可按其本人所擅語言選擇配戴耳筒，就可收聽到起立者的發言，既可目睹發言者的神態，又不妨碍旁人。現在香港大會堂亦有此項「即時傳譯」設備，至此這種傳譯者，常以沒有譯詞順應爲「老手中」之表表者，食客一神平稿的，所以這種傳譯者的工作實極吃力「真難」。謂這位老手做晚宴時，不喜助手，更需要特別訓練。因此，「中文間」在場，筆者曾觀察他的手勢，衆意意見說：「與研究委員會」曰：因英國，聘請一位爲可取之處有二：（一）湯清而倚，（二）切其細膩，蛇，三路五蛇之流，例專家來港，幫助該委員會研究香港能否實行「即時傳譯」。

冬季流行補身宴

「蛇宴」最好是一個華資銀行集團的私家廚房，而月銀丫頂樓更有極夥氣的「堂」，主持者為一位六十歲的「味道超人」，特為各位介紹。

「上流社會中人常食『補身宴』」，菜式平淡中見奇趣，而且用的是私家廚房。味道超人，特為各位介紹。

各位，試想想，如埋四兩原庄蛇胆酒，王老五回家，後向何是好？

另一處之新界一個高貴俱樂部，造的補身宴，加一味紅燜山瑞——此處出名滋陰補腎菜式。不過，筆者甚為欣賞那一碟紙包排骨。雖是題外話，不妨一說。

（未完）

(二八)

最大財富是神經
保持正常安心境

會考，神經過度緊張，也會引起神經衰弱。一場會考如果撐撐沒有假期休息，真會把書中們的神經都攪壞了。若干青年，受黃色電影和黃色書刊的引誘，在少年時有了不良的自實行爲，也是本



不夜天戲院

每星期一換新片，每場放映兩大巨片。

放映時間：

▲星期一至星期五▼
由下午七時半至晚上十一時放映
星期六、星期日，及（大日子）
由上午十時半至晚上十一時
連環放映六場

本院優待票價

▲星期一至星期五▼
大人六毛 小童三毛半

▲星期六、星期日、及大日子▼
大人九毛 小童三毛半

優待五歲以下之小童免費入場

產業買賣

▲風水屋面向依利沙伯公園，
拔地兼街角，土庫有廚房和
▲業主年老退休，好商業樓位
街，可開三間舖位，僅需現銀
▲Downtown 大小商業樓多間，
Howa 街，接近(Pacific Centre)
▲45 組 Hi-Rise 新柏文，位 Wes
升降機，地下停車場，年收
區安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位
約十三萬六千元，Mortgage 1

『薛平貴與王寶釧』

薛覺先 芳艷芬 主演
特別加映
十二月十九日（星期六）
十二月二十日（星期日）
吳奔麗 譚蘭卿 爭奪琴主演
劉雪雲 皮車小生 薛平貴

下期放映；

十二月廿五日 廿六日 (大日子) 全日
迎環放映六場 邵七彩大銀幕武俠片王
『名劍天嬌』
曾江 雪妮 石堅 主演

太鑼太鼓歌唱巨片

「李師師」
林家聲 張醒非
吳君麗 李香琴
十式月廿六、廿七、廿八
特別加映時裝大喜劇

張英才梁醒波

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

千手佛

間諜片代表作，未映已先轟動
生死間不容髮，虎穴春色無邊

友聯影業公司敬啓

中國商場出售

一九二五年以
來，貨箱館，座落
在馬六甲街，與
同向 732-9175 與
同向 310-1676

盤出賃，地點在卡城最中心，遊客必
之地，詳情請電話二六六五、三八二八
函致 Mr. D. Ma, 40 Pallian Square,
131-5th Ave, S. W. Calgary 2, Alta

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4 B C
PHONE 685-3935

活期存款 六厘 七 每月計息壹次
定期存款 八厘 半 三、四、五、八厘，
利息五天 二、七厘七五、八厘半

★特別存款五厘（由三千元起，
日計息一次）

壹切存款有加政府保障萬無壹失

營業時間：由星期一至星期五
每日上午九時半至下午六時

經理黃宗振 副經理關玉漢

鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉，敢誇全加價。

斤鋼味道 招牌保證

雲 秘 書 魯 路 蔡 根 家 敬 鳴

卑 旋 敬 鳴

8. C. F. 119 East Vancouver Phone

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES

130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-1934 Res: 733-3202

● 難忘的享受是遊香港及遠東名城
● 方便及親切是遊加美鄰近各城市
● 代定旅館設計遊覽申請護照
● 特價機票移民機票歡迎分期付款
● 即買即發服務週全

● 代理旅行保險火燭汽車意外等
● 簽證文件誓詞遺囑執約契據等
● 辦公時間：星期六下午壹時至五時
● 平日照常，營業經理丘錫琛

司公業銀庭家市城
City Home Mortgage
and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

本公司自家庭銀業投資之匯票，保銀壹萬五千元之一，受華英保險監督之管制，亦為唯一之聯邦特許銀業公司之在華註冊者，本公司又為加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保險，萬無一失。

本公司總於十月六日開設華中開支公司于華埠，任命著名銀業家黃鼎南為總經理，黃總經理畢業于麥加利大學，曾有十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會與常活動，現為聖約翰醫院管理局局員，西門夫沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。

●存儲之利率如下：

△活期存款七厘

△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五

利息從存款之日計

城市家庭銀業公司啟